

**Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano Paolo Petricig**  
**Državna ve stopenjska -ola s slovensko-italijanskim dvojezi nim poukom Pavel Petri i**  
**TPETER - SAN PIETRO AL NATISONE**

**DRŽAVNI DVOJEZI NI VRTEC**

**SCUOLA DELL'INFANZIA BILINGUE STATALE**

Okrofnica -t./ Circolare n. 1

Posredujemo vam osnovne organizacijske podatke za teko e -olsko leto.  
 Si comunicano i dati organizzativi principali per il corrente anno scolastico.

**TPOLSKI URNIK / ORARIO DI FUNZIONAMENTO**

od ponedeljka do petka <i>da lunedì a venerdì</i>	<b>7.45 - 16.15</b> (Sovodnja/Savogna 8.00-15.45)
prihod ó entrata <b>7.45 ó 9.00</b> (Sovodnja/Savogna 8.00-9.00)	odhod ó uscita <b>15.30-16.15</b> (Sovodnja/Savogna 15.00-15.45)
varstvo pred poukom in po pouku vezano na urnike -olskih prevozov oziroma na potrebe druŕin (potrebna je pisna pro-nja na ravnateljstvo) <i>servizio di pre- e postscuola legato agli orari dei trasporti scolastici o per particolari esigenze su richiesta scritta del genitore</i>	

e pripeljete otroka po 9. uri ali pridete ponj pred 15.00 (Sovodnje) ali 15.30 uro (TPeter), obvestite vnaprej in izpolnite ustrezní obrazec. e prevzame otroka tretja oseba, mora ta imeti pismeno pooblastilo. ó *Chi accompagna il bambino dopo le ore 9.00 o lo ritira prima delle ore 15.00 (Savogna) o 15.30 (San Pietro), deve comunicarlo preventivamente e compilare l'apposito modulo. Se il bambino viene affidato a terzi, la delega deve essere fatta per iscritto.*

**TPOLSKI KOLEDAR / CALENDARIO SCOLASTICO**

-olsko leto anno scolastico	11.09.2017 ó 28.06.2018
bofli ne po itnice vacanze natalizie	23.12.2017 ó 07.01.2018
drugi prosti dnevi altre giornate di sospensione attività didattica	12.-13.-14.02.2018
velikono ne po itnice vacanze pasquali	29.03.2018 ó 03.04.2018

Sestanki (potrjeni bodo z vabilom) / Riunioni (da confermare mediante invito)

splo-ni roditeljski sestanek <i>riunione generale genitori</i>	18.10.2017
medoddel ni sveti s predstavniki star-ev <i>consigli d'intersezione con rappr. genitori</i>	08.11.2017, 17.01.2018, 07.03.2018, 02.05.2018
individualni razgovori z vzgojiteljicami na sedeflu v TPetru <i>incontri individuali con le insegnanti nella sede di San Pietro (16.30-18.30)</i>	15.11.2017, 22.11.2017, 14.03.2018, 21.03.2018

Urník tajni-tva Orario segreteria (tel. <b>0432-717208</b> )	ponedeljek-petek / lunedì-venerdì 8.00ó8.30; 12.30ó13.30 etrtek-giovedì 15.30 ó 16.30	zaprto ob sobotah chiuso il sabato
--	--	---------------------------------------

Pogovor z ravnateljico je mofen samo z vnaprej-njim dogovorom.

La dirigente riceve solo previo appuntamento.

✂-----

Ime in priimek otroka ó *Nome e cognome del/la bambino/a* \_\_\_\_\_

Potrjujem prejem okrofnice -t. 1

Confermo di aver ricevuto la circolare n. 1

Datum/Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Podpis enega od star-ev ó Firma del genitore

Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano Paolo Petricig  
Državna ve stopenjska -ola s slovensko-italijanskim dvojezi nim poukom Pavel Petri i  
PETER - SAN PIETRO AL NATISONE

Državni dvojezi ni vrtec

Scuola dell'infanzia bilingue statale

Podpisani/a \_\_\_\_\_ o e/mati mladoletnika \_\_\_\_\_  
Il sottoscritto/a \_\_\_\_\_ padre/madre del minore \_\_\_\_\_

- **pristaja / ne pristaja**, da otrok sodeluje pri video in foto posnetkih v teku -olskega leta 2017-2018.
- **acconsente / non acconsente** che lo stesso partecipi a riprese video e fotografiche durante l'a.s. 2017-2018:

za notranjo dokumentacijo / per documentazione interna DA/SI  NE/NO

za -olsko videoprodukcijo in -ir-o didakti no rabo / per la produzione video della scuola e uso didattico anche esterno (es. rete Ragazzi del fiume) DA/SI  NE/NO

za morebitne javne anonimne posnetke (n.pr. objava v asopisu, televizijske oddaje) / per eventuali riprese pubbliche anonime (es. articoli di giornale, trasmissioni televisive) DA/SI  NE/NO

Datum/Data \_\_\_\_\_ Podpis/Firma \_\_\_\_\_

- **izjavlja, da dovoljuje udeležbo** svojega otroka pri kratkih ogledih blifnje okolice, pe- ali s -olabusi, ki jih bodo u enci posameznih razredov imeli v teku -olskega leta 2017-2018 v asu rednega -olskega pouka.
- **dichiara di autorizzare la partecipazione** dell'alunno/a medesimo/a a brevi uscite che verranno effettuate, a piedi o con lo scuolabus, nel corso dell'anno scolastico 2017-2018 durante il regolare svolgimento dell'attività scolastica.

Datum/Data \_\_\_\_\_ Podpis/Firma \_\_\_\_\_

- **glede povratka otroka** iz -ole domov v -l. 2017-2018 izjavlja naslednje:
- **in merito al rientro del bambino** da scuola per l'anno scol. 2017-2018 dichiara quanto segue:

otroka prevzame druffinski lan v -oli  il bambino viene prelevato a scuola da un familiare

otroka prevzame za to poverjena odrasla oseba  il bambino viene prelevato da persona maggiorenne a ciò delegata

otrok se vra a z ob inskim -olskim avtobusom  il bambino rientra con lo scuolabus comunale

otrok se vra a s -olskim avtobusom Zavoda za slovensko izobrafjevanje in ga akajo na dogovorjenem kraju  il bambino rientra con lo scuolabus dell'Istituto per l'istruzione slovena ed è atteso alla fermata concordata

Datum/Data \_\_\_\_\_ Podpis/Firma \_\_\_\_\_

- **poobla- a naslednje osebe**, da prevzamejo otroka ob izhodu iz -ole:
- **delega le seguenti persone** a ritirare il bambino all'uscita dalla scuola:

---

---

---

(Navesti ime in priimek ter po mofnosti tudi razmerje do otroka: stari o e, druffinski prijatelj, teta, soseda...)  
(Indicare nome e cognome e possibilmente il rapporto con il bambino: nonno, amico di famiglia, zia, vicina...)

Datum/Data \_\_\_\_\_ Podpis/Firma \_\_\_\_\_